

Елена Евгеньевна АФАНАСЬЕВА

родилась в селе Важгорт

Удорского района Республики Коми.

*Автор пяти сборников стихов,
книг для детей «Дуда платт'боа» и «Дуда чудит».*

Лауреат Литературной премии

РК «Серебряное крыло»

и Литературной премии имени Альберта Ванеева.

Пишет на коми языке.

В журнале «Север» публикуется впервые.

**Елена
АФАНАСЬЕВА**

г. Сыктывкар



Колодец

Перевод с коми Андрея Попова

* * *

Ты любовь мою снова просить пришёл.
Её белая птица который год
В звуках чуткого леса, древесных смол
Не боится смерти — живёт и живёт.

Ты просил схоронить её под землёй,
Скрыть подальше от сердца на вечный срок.
А потом собирал, чтобы быть со мной,
По глотку и по вздоху. Забыть не смог.

* * *

Ничего не случилось.
Но почему-то выпал снег в середине мая.

Ничего не случилось.
Но почему-то объятья твои принимаю.

Ничего не случилось.
Но вброд почему хочу перейти твою душу?!

Ничего не случилось.
Но река почему безбрежна — не видно суши?

Ничего не случилось.
Как нащупать землю? — Реке ни конца, ни края.

Ничего не случилось.
Но почему-то выпал снег в середине мая.



КОЛОДЕЦ

1

Колодец стоит посередине села,
 Я воду его не однажды пила.
 Смотрела в него —
 И не видела дна,
 И в душу входила его глубина.
 И мысль глубока так бывает порой,
 Когда наполняется слово
 Душой,
 Простором лесным и предчувствием сна.
 Я в душу смотрю —
 И не вижу в ней дна.
 Но помню, что сон мой уже пригубил
 Студёное слово подземных глубин.
 Никто не подскажет,
 Не знает когда
 Судьбу обожжёт из колодца вода, —
 Чтоб точное слово
 Поднять я смогла
 С холодного дна посередине села.

2

Во сне моём
 Снег падает отвесно.
 Но падает куда?
 На свод небесный?
 Не вижу я земли. Повсюду небо.
 Стези какие сон заносит снегом?
 Летит мой снег.
 И мысль ко мне приходит:
 Во сне душа бездонна, как колодец,
 И человек — прохожий сна и грусти
 На дно души бадью пути опустит.
 И голос свой из глубины столетий
 Сто раз поднимет — и поднимет ветер
 Метель души.
 Какая тут дорога!
 А в той бадье вся жизнь моя до слога.
 А в той бадье любви моей печали.
 В начале было Слово...
 Я в начале —
 В начале веры.
 И в начале жажды,
 Что станет явью снежный сон однажды.
 Слова криницы обретут друг друга,
 В мысль сердца моего сплетаясь туго.

3

Из нашего села — с родной земли —
 Исчезли все колодцы-журавли.
 Как будто бы от зимних стуж и мук
 Перелетели стаями на юг.
 Один из них в былые времена
 Я видела из нашего окна.
 Казалось мне, как за водой идёшь,
 На бабушку Августу он похож —
 «Журавль» сутулый. И была темна,
 Как тайна, в том колодце глубина.
 В ней жизнь своя, я верила всегда,
 Поля там пашут и пасут стада,
 Там тоже плачут и смиряют нрав.
 Но, полное ведро со дна подняв,
 Решала — там на утренней заре,
 Как солнечные зайчики в ведре,
 Играют светом и поют про свет...
 Уже два года
 Как колодца нет,
 Как будто улетел он из села,
 Как бабушка Августа умерла.
 И только в памяти своей порой
 Вновь поднимаю я ведро с водой,
 Вновь вспоминаю напряженье рук.
 И ждёт колодец, что вернусь я вдруг.
 Подарит,
 Как в былые времена,
 Мне солнечные зайчики со дна.

4

Тёмен колодец любви,
 Потому что глубок,
 Тёмен, как омут,
 Как мысли судьбы
 Между строк.
 Черпаешь воду.
 Прохлада её так свежа.
 И просыпается спавшая долго душа.
 Пью с нетерпением.
 А жажда сильней и сильней,
 Сколько из чаши любви
 Светлой влаги ни пей.
 Словно бы я не пила,
 Что за странный исход?
 Лебедь летит
 И прощальную песню поёт.
 Видимо, он уже сделал из чаши глоток
 И глубины,
 И любви,
 И судьбы между строк.